



---

Ассамблея ООН-Хабитат Программы Организации  
Объединенных Наций по населенным пунктам

Первая сессия

Найроби, 27-31 мая 2019 года

Пункт 3 предварительной повестки дня\*

Принятие правил процедуры Ассамблеи ООН-Хабитат

## Решение, принятое Ассамблеей ООН-Хабитат 31 мая 2019 года

### 1/2. Правила процедуры Исполнительного совета Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

*Ассамблея Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам*

*постановляет* одобрить правила процедуры Исполнительного совета Программы  
Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, содержащиеся в приложении к  
настоящему решению.

---

\* HSP/HA/1/1.

## Приложение

### Правила процедуры Исполнительного совета Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам

#### Содержание

I. Сессии.....	3
II. Языки и отчеты.....	3
III. Функции и компетенция.....	3
IV. Повестка дня и документация.....	4
V. Состав.....	5
VI. Представленность.....	5
VII. Бюро.....	5
VIII. Рабочие группы.....	6
IX. Директор-исполнитель ООН-Хабитат и секретариат Исполнительного совета.....	6
X. Открытые и закрытые заседания.....	6
XI. Доклады и звукозаписи.....	6
XII. Порядок ведения заседаний.....	7
XIII. Принятие решений.....	7
XIV. Участие субъектов, не являющихся членами.....	7
XV. Отношения с Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций.....	8
XVI. Поправки к правилам процедуры.....	8

## **I. Сессии**

### **Созыв сессий**

#### **Правило 1**

1. Исполнительный совет Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам собирается на очередную сессию два или три раза в год, по мере необходимости, в такие сроки и на такую продолжительность, которые он определит.
2. Помимо своих очередных сессий Исполнительный совет может собираться на специальную сессию с согласия большинства членов Совета по письменной просьбе любого из следующих лиц:
  - a) член Исполнительного совета;
  - b) Директор-исполнитель Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат);
  - c) Председатель Ассамблеи ООН-Хабитат.
3. При определении сроков проведения сессий Исполнительного совета следует учитывать сроки проведения совещаний Ассамблеи ООН-Хабитат и других органов Организации Объединенных Наций, включая Политический форум высокого уровня по вопросам устойчивого развития.

### **Место проведения сессий**

#### **Правило 2**

Сессии Исполнительного совета проводятся в штаб-квартире ООН-Хабитат в Найроби.

### **Уведомление о проведении сессий**

#### **Правило 3**

Секретариат Исполнительного совета не менее чем за 42 дня до начала каждой сессии доводит до сведения государств – членов Организации Объединенных Наций дату, место и предварительную повестку дня этой сессии.

## **II. Языки и отчеты**

#### **Правило 4**

1. Официальными и рабочими языками Исполнительного совета являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский. Выступления на одном из официальных языков устно переводятся на другие официальные языки.
2. Представитель может выступать на языке, не являющемся официальным языком, при условии, что он или она обеспечит устный перевод на один из официальных языков. Устный перевод на другие официальные языки переводчиками секретариата может основываться на устном переводе на первый официальный язык.
3. Все документы, резолюции и другие официальные решения Совета публикуются на официальных языках.

## **III. Функции и компетенция**

#### **Правило 5**

Функции Исполнительного совета включают, в частности, следующее:

- a) надзор за осуществлением нормативной и оперативной деятельности ООН-Хабитат;
- b) обеспечение подотчетности, транспарентности, действенности и эффективности;
- c) утверждение годовой программы работы и бюджета и стратегии мобилизации ресурсов и надзор за их осуществлением в соответствии со стратегическими планами и политическими руководящими принципами, разработанными Ассамблеей ООН-Хабитат;

- d) принятие в рамках своего мандата решений, в частности по программным, оперативным и бюджетным вопросам, в целях надлежащего и эффективного осуществления резолюций и других решений, принятых Ассамблеей ООН-Хабитат;
- e) руководство деятельностью по финансированию работы ООН-Хабитат и оказание ей поддержки;
- f) надзор за соблюдением ООН-Хабитат положений оценок и поддержка ревизионных функций;
- g) сотрудничество с исполнительными советами других учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций в соответствии с программой реформы системы управления, предложенной Генеральным секретарем<sup>1</sup>.

## IV. Повестка дня и документация

### Правило 6

1. Исполнительный совет принимает свой годовой план работы на своей первой очередной сессии каждый год. Обсуждение плана работы должно начаться не позднее последней сессии Совета, состоявшейся в предыдущем году.
2. Повестка дня сессии утверждается в начале каждой сессии.
3. В конце каждой сессии Исполнительный совет утверждает на основе предложения секретариата Совета предварительную повестку дня следующей сессии.
4. Предварительная повестка дня включает следующее:
  - a) все пункты, переданные Исполнительному совету Ассамблеей ООН-Хабитат;
  - b) все пункты, предложенные Генеральной Ассамблеей или Экономическим и Социальным Советом.
  - c) все пункты, предложенные государством – членом Организации Объединенных Наций или членом специализированного учреждения Организации Объединенных Наций;
  - d) все пункты, предложенные Директором-исполнителем ООН-Хабитат;
  - e) все пункты, предусмотренные правилами процедуры или любыми другими применимыми правилами и положениями.
5. Все пункты, упомянутые в пункте 4 выше, имеют непосредственную связь с мандатом, деятельностью и сферой компетенции ООН-Хабитат.
6. Любой вопрос, входящий в компетенцию Исполнительного совета, который не включен в предварительную повестку дня сессии, может быть представлен Совету государством – членом Организации Объединенных Наций, членом какого-либо специализированного учреждения, фонда или программы Организации Объединенных Наций или секретариатом Совета; этот вопрос будет включен в предварительную повестку дня по решению Совета. Совет может также принять решение о внесении поправок в предварительную повестку дня или исключении из нее какого-либо пункта или пунктов с должным учетом любых задержек с распространением документации, которые могут возникнуть в результате этого.
7. Секретариат Исполнительного совета информирует государства – члены Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений Организации Объединенных Наций о наличии официальных документов и документов зала заседаний.
8. Официальная документация по вопросам предварительной повестки дня предоставляется всем государствам-членам Организации Объединенных Наций и членам

---

<sup>1</sup> В соответствии с резолюцией 73/239 Генеральной Ассамблеи об осуществлении решений конференций Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и по жилью и устойчивому городскому развитию и укреплении Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, в которой были одобрены выводы и рекомендации Рабочей группы открытого состава, учрежденной Председателем Комитета постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, относительно изменения структуры управления ООН-Хабитат, изложенные в документе A/73/726.

специализированных учреждений Организации Объединенных Наций на всех официальных языках не менее чем за четыре недели до даты первого заседания сессии.

9. Документы зала заседаний предоставляются всем государствам – членам Организации Объединенных Наций и членам специализированных учреждений, фондов и программ Организации Объединенных Наций на английском языке.

10. Не менее чем за две недели до начала каждой сессии Исполнительного совета секретариат Совета проводит брифинг по вопросам, подлежащим рассмотрению в рамках каждого пункта предварительной повестки дня. Секретариат предоставляет электронные средства, с помощью которых члены Совета могут участвовать в работе сессии.

## **V. Состав**

### **Члены**

#### **Правило 7**

1. В состав Исполнительного совета входят 36 государств-членов, избираемых Ассамблеей ООН-Хабитат в соответствии со следующими критериями: 10 мест для государств Африки, 8 мест для государств Азии и Тихого океана, 4 места для государств Восточной Европы, 6 мест для государств Латинской Америки и Карибского бассейна и 8 мест для государств Западной Европы и других государств.

2. Тридцать шесть государств-членов, входящих в состав Исполнительного совета, именуются «членами» Исполнительного совета.

3. Члены Исполнительного совета пребывают в должности в течение четырех лет.

## **VI. Представленность**

#### **Правило 8**

1. Каждый член Исполнительного совета и наблюдатели назначают и представлены аккредитованным представителем, которого по мере необходимости могут сопровождать альтернативные представители и советники.

2. Фамилии представителей, альтернативных представителей и советников представляются в секретариат Исполнительного совета не менее чем за три дня до начала сессии, в которой они должны принять участие.

## **VII. Бюро**

### **Выборы**

#### **Правило 9**

1. Исполнительный совет ежегодно на своей первой очередной сессии избирает из числа своих членов, принимая во внимание необходимость обеспечения справедливого географического представительства, Бюро в составе Председателя, трех заместителей Председателя и Докладчика, которые занимают свои должности до избрания их преемников.

2. Они имеют право на переизбрание в соответствии с положениями настоящего документа.

3. Должности Председателя и Докладчика ежегодно поочередно занимают представители различных региональных групп. Представитель каждой региональной группы занимает должность Председателя и Докладчика один раз в течение пятилетнего периода.

4. Если Председатель не может председательствовать на заседании или на любой его части, он назначает заместителя Председателя для временного руководства работой заседания.

5. Если представитель какого-либо государства-члена выходит из должности Председателя, заместителя Председателя или Докладчика, для заполнения этой вакансии назначается представитель другого государства – члена Исполнительного совета из этой же региональной группы.

## **Функции Бюро**

### **Правило 10**

1. Бюро Исполнительного совета проводит совещания по мере необходимости. Основные функции Бюро включают подготовку и организацию заседаний Совета, содействие транспарентному принятию решений и поощрение диалога. Бюро информирует Совет о ходе своей работы. Оно не уполномочено принимать решения по любым вопросам существа.
2. В рамках подготовки и организации заседаний Исполнительного совета и в соответствии с планом работы Совета Бюро может рассматривать вопросы, касающиеся повестки дня и структуры сессии и сессионной документации, и должно выделять вопросы и рекомендации, требующие рассмотрения и принятия мер Советом.

## **VIII. Рабочие группы**

### **Правило 11**

Исполнительный совет может учреждать специальные рабочие группы, когда он сочтет это необходимым. Он определяет их функции и передает им любые вопросы в рамках своего мандата для рассмотрения и представления докладов.

## **IX. Директор-исполнитель ООН-Хабитат и секретариат Исполнительного совета**

### **Правило 12**

1. Директор-исполнитель ООН-Хабитат или его или ее представитель участвуют в работе Совета без права голоса.
2. Секретариат Исполнительного совета является координатором ООН-Хабитат по вопросам деятельности Совета.
3. Секретариат Исполнительного совета предоставляет Совету помощь и информацию, необходимые Совету для выполнения его функций, изложенных в правиле 5 выше, и для достижения целей, изложенных в годовом плане работы Совета.
4. Секретариат Исполнительного совета отвечает за организацию заседаний Совета и совещаний Бюро и за подготовку докладов о работе сессий Совета.
5. Прежде чем Исполнительный совет утвердит любое предложение, влекущее за собой расходы, превышающие утвержденный бюджет, секретариат Совета представляет Совету письменную смету расходов, связанных с осуществлением этого предложения.

## **X. Открытые и закрытые заседания**

### **Правило 13**

Заседания Исполнительного совета являются открытыми, если только Совет не примет иного решения.

## **XI. Доклады и звукозаписи**

### **Правило 14**

1. Доклады о работе очередных сессий Исполнительного совета переводятся на все официальные языки Организации Объединенных Наций и распространяются среди всех государств – членов Организации Объединенных Наций и членов специализированных учреждений Организации Объединенных Наций в течение одного месяца после окончания каждой сессии. Доклады представляются на утверждение на следующей сессии.
2. При условии одобрения Ассамблеей ООН-Хабитат звукозаписи сессий Исполнительного совета составляются и хранятся секретариатом Совета в течение четырех лет.

## **XII. Порядок ведения заседаний**

### **Правило 15**

1. Помимо осуществления полномочий, возложенных на него или нее настоящими правилами, Председатель осуществляет полный контроль за ходом заседаний Исполнительного совета и за поддержанием порядка на этих заседаниях. При выполнении своих функций Председатель подчиняется Совету.
2. Если рассматривается документ в отношении страны, представленной Председателем Исполнительного совета, то Председатель передает председательство одному из заместителей Председателя.
3. Для принятия любого решения требуется присутствие представителей большинства членов Исполнительного совета.
4. Если в связи с проведением заседания возникает какой-либо процедурный вопрос, не охватываемый настоящими правилами, он решается Председателем с учетом соответствующих правил процедуры Ассамблеи ООН-Хабитат и/или Генеральной Ассамблеи, если это применимо.

## **XIII. Принятие решений**

### **Правило 16**

1. Поощряется практика стремления к консенсусу в процессе принятия решений.
2. В случае проведения голосования применяются *mutatis mutandis* правила процедуры Ассамблеи ООН-Хабитат.
3. Проекты решений представляются членами Исполнительного совета.
4. Проекты решений представляются как можно раньше, с тем чтобы обеспечить возможность их тщательного рассмотрения. Исполнительный совет может в кратчайшие практически возможные сроки рассматривать проекты решений и поправки по существу; однако любой член Совета может потребовать, чтобы такие решения и поправки рассматривались только по истечении 24 часов после распространения текста среди всех членов на всех рабочих языках. Поправки, не распространяемые на всех рабочих языках, зачитываются вслух на сессии и тем самым устно переводятся на официальные языки Организации Объединенных Наций.

## **XIV. Участие субъектов, не являющихся членами**

### **Правило 17**

1. Любое государство – член Организации Объединенных Наций, не являющееся членом Исполнительного совета, и любой член специализированного учреждения Организации Объединенных Наций может присутствовать на заседаниях Совета и может участвовать в его работе в качестве наблюдателя с правом вносить предложения, однако голосование по таким предложениям может проводиться только по просьбе одного из членов Совета.
2. Представители Секретариата Организации Объединенных Наций, специализированные учреждения Организации Объединенных Наций, любые другие организации системы Организации Объединенных Наций, включая международные финансовые учреждения, и региональные банки развития могут участвовать в заседаниях Совета в качестве наблюдателей для консультаций по вопросам, относящимся к их деятельности или связанным с вопросами координации, в том числе по приглашению Исполнительного совета.
3. Исполнительный совет может также, когда он считает это целесообразным, предлагать межправительственным организациям и неправительственным организациям, имеющим консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете или аккредитованным при Ассамблее ООН-Хабитат, принять участие в обсуждении вопросов, касающихся их деятельности.

## **XV. Отношения с Координационным советом руководителей системы Организации Объединенных Наций**

### **Правило 18**

Директор-исполнитель ООН-Хабитат по просьбе Исполнительного совета доводит мнения Совета до сведения Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций. Мнения Совета руководителей по его просьбе доводятся Директором-исполнителем до сведения Совета наряду с любыми замечаниями, которые он или она, возможно, пожелает высказать.

## **XVI. Поправки к правилам процедуры**

### **Правило 19**

В любое из настоящих правил может быть внесена поправка решением Исполнительного совета, которое одобряется Ассамблеей ООН-Хабитат.

---